

62013CJ0266

???????? ?? ???? (???? ??????)

19 ???? 2015 ?????? (*1)

„????????????? ?????????? — ?????????? ?????????? — ?????????? (???) ? 1408/71 —
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??????, ?? ????? ??????, ?
????????????????? ??????????????????, ?? ?????? ??????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ????? —
????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????, ?????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????
????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? — ??????????, ?????????????????? ?????
?? ??????????????, ?????????????? ? ??????????????, ? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ?
????????????? — ????, ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ????? ??
????? ?????????, ? ?????????????????? ????? ? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ????? ??
????? ?????????? ?????? — ?????????????? ?????????? ????? ?? ?????????????? ?????????????? —
????????????? ?? ?????????????? ??????????????????“

?? ???? C?266/13

? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ????? 267 ???? ?? Hoge Raad
der Nederlanden (?????????????) ? ??? ?? 12 ????? 2013 ?, ?????????? ? ????? ?? 15 ??? 2013
?, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????

L. Kik

?????

Staatssecretaris van Financiën,

????? (???? ??????),

????????? ?? ??: T. von Danwitz, ?????????????? ?? ?????????, C. Vajda, A. Rosas, E. Juhász ? D.
Šváby (????????????), ?????,

????????????? ?????????: P. Cruz Villalón,

?????????: M. Ferreira, ?????? ?????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????? ????? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 3
??? 2014 ?,

???? ???? ?????????? ??????????????, ??????????????:

—

?? ??? Kik, ?? H. Menger,

—

?? ?????????????????? ??????????????, ?? B. Koopman, K. Bulterman, C. Schillemans ? M. Gijzen, ?
????????????? ?? ?????????????????,

—

?? ????????????? ???????, ?? M. van Beek ? J. Enegren, ? ??????????? ?? ???????????????,

???? ???? ??????? ??????????????? ?? ??????????? ???????, ?????????????? ? ???????????

?????????? ?? 16 ????????? 2014 ?.,

?????????? ???????????

????????

1

?????????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????????? (???) ? 1408/71 ??

?????? ?? 14 ??? 1971 ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??????????? ?? ???????

????, ??????????????????? ??????? ????? ? ??????????? ?? ??????????? ???????????, ??????? ?? ????????? ?

?????????? ?? ?????????????, ? ??????????????? ?? ? ??????????????????? ??????????? ??????????? ?????????????

(??) ? 118/97 ?? ??????? ?? 2 ??????????? 1996 ??????? (?? L 28, 1997 ?., ??? 1; ???????????

?????????? ?? ??????????????? ?????, 2007 ?., ????? 5, ??? 4, ??? 35 ? ??????????? ? ?? L 32, 2008 ?.,

??? 31), ????????? ? ????????????? (??) ? 307/1999 ?? ??????? ?? 8 ??????????? 1999 ??????? (?? L

38, ??? 1; ??????????????? ??????????? ?? ??????????????? ?????, 2007 ?., ????? 5, ??? 5, ??? 103, ?????????

??-?????????? „?????????????? ? 1408/71“).

2

????? ????????????? ? ????????????? ? ??????????? ?? ?????? ?????? ??? Kik ? Staatssecretaris van

Financiën (?????????? ??????????? ?? ??????????????) ? ? ??????????? ??????????????????????? ?? ??? Kik ??

???????? ??????? ?? ????????????? ??????????????? ? ??????????????????? ?? ??????????? ?? 1 ??? ?? 24 ??????? 2004

?

????????? ????????

?????????????????????? ???????

3

?????????????????? ?? ??????????????????????? ?? ??????????????????? ??????? ?? ??????????? ???????, ??????????????? ?

?????????? ??? (?????????) ?? 10 ??????????? 1982 ?., ??????? ? ??????? ?? 16 ??????????? 1994 ?.,

?????????????????????? ?? ??????????????? ??????????????????? ?? 28 ??? 1996 ?. ? ?? ??????????????? ???????????

?????????????????????????? ? ??????????? ??????????????? ?? 25 ??? 1997 ?., ? ??????????????? ?? ??????? ??

?????????????????????? ??????????? ? ??????????? 98/392/? ? ? ??????????? ?? 23 ????? 1998 ?. (O? L 179, ??? 1;

?????????????????? ??????????? ?? ??????????????? ?????, 2007 ?., ????? 4, ??? 4, ??? 103, ??????????? ??-

?????????? „?????????????????? ?? ??????????? ??????“).

4

???? 60 ?? ???? ??????????????? ? ??????????????? „?????????????????? ??????????, ????????????????? ? ??????????????????? ?

?????????????????????????? ??????????????????????? ??????“ ? ???????:

„1. ? ??????????????????????????? ??????????????????????? ????? ??????????????????????? ??????????? ?????

?? ?????????????, ?? ??????????????? ? ??????????????? ???????????????????????, ??????????????????????????? ? ??????????????????????? ??:

?)

????????? ??????;

?)

????????? ? ?????????? ?? ?????, ?????????? ? ??? 56, ? ?? ????? ?????????????? ???;

?)

????????? ? ??????????, ????? ????? ?? ????? ?? ?????????????? ?? ????? ??
????????????? ?????? ? ?????.

2. ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ????? ?????? ??????????
?????, ?????????? ? ??????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????, ?????, ?????????? ? ?????????????? ?????? ? ?????? ? ?????? ? ??????,
????????? ?? ?? ?????????????.

[...]“.

5

??? 77 ?? ?????????? ?? ?????? ??? ? ????????? „????? ?? ?????????????? ??????
????? ?????????????? ???“ ? ?????????:

„1. ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????.

2. ?????, ?????? ? ?????? 1, ?? ?????????????? ? ?????, ?? ?? ??????????????
?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?? ??????????????
????????? ?????????? ??????, ????? ??? ?? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????.

3. ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?? ??????????
?????????, ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????? ? ? ? ?????? ?????????? ? ???
?????.

[...]“.

6

????????? ??? 79 ?? ??? ?????????, ????????? „????????? ?????? ? ?????????????? ??????
????????????????? ???“:

„1. ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????????? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ???.

2. ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ???, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ? ?
????????????????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????? ?? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??
????? ?????? ?? ?????????????.

3. ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????????
????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

4. ??[??? ?????????? ??] ??? ???? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??????? ??
????????????? ???????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????????????,
????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????????? ? ????, ??? ?? ?????????????? ???????
????????????? ?????? ??????? ? ?????????????????, ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?
????????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ??? ? [????????????????????] ?? ???????
?????????, ??? ?? ??????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????, [??] ?????????????? ?
????????????? ??? ?????? ??????????????.

[...]“.

7

???? 80 ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ? ????????????? „????????????? ???????, ?????????????? ?
????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????“ ? ?????????????????, ?? ????? 60 ?? ????? ?????????????? ??
????????? mutatis mutandis ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???????, ?????????????? ? ?????????????????
?????? ?????????????????????? ??????.

????????? ?? ??????

8

????????????? ? 1408/71 ?????????? ??-????????????? ??? ????? 51 ?? ?????????? ?? ???
(????????????????? ????? 51 ?? ?????????? ?? ??, ?????, ? ?????????? ? ?????? ????? 42 ??), ?? ??????
????????????????? ?????????????? ????? 48 ?????. ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?? ?????????????????
?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????. ?????????????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????????? ?????????? ??-????????????? ?????????? ??????????????:

„????? ??? ????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?
?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ?? [??????] ?
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????
?????????;

[...]

???? ?? ????????, ?? ??????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????
????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?? ?????? ?? ?? ??????????, ? ?????????????????????? ??
?? ?????????? ????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ??
?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ??????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????;

???? ?? ????????, ?? ? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????????????????;

[...]

???? ?? ????????, ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????, ?????? ?? ??????? ? ?????????
?? ?????????????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
?????-????????????????? ?????????? ???????, ?? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????
????????????????? ?????????????????????? ? ??????????????????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????;

[...]

???? ?? ??????, ?? ? ????? ?? ??????? ??-???????? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ?????? ?????????, ????? ?? ????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????
?????, ?? ????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????????? ?????, ? ????? ?????????????? ??? ?????????? ??????
?? ?????????????? ?????? ??????

???? ?? ??????, ?? ? ????? ?????, ? ????? ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????
?? ??[????????], ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ????? ??????

[...]“.

9

????????? ??? 1 ?? ?????????? ? 443/92:

„?? ??????? ?? ?????????? ??????????:

a)

????? ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????:

i)

????? ???, ????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????, ??
???? ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????[? ??????????] ??
????? ???, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????
?????????

[...]“.

10

???? 2 ? ?????????? „????, ?????????? ?? ??????????“, ??? ????????? 1 ?? ??? ??? ????:

„????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ?????????????????? ?????? ??? ? ??????,
?? ?????? ?? ?????? ?? ? ??? ?????????? ?????????????????????? ?? ??? ?? ??????
????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?? ?? ??? ?? ?????????????? ??
????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ????? ? ??? ?????????? ??
????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ???“.

11

? ?? II ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ?????????? ??????? 13—17 ? ??????? ?????????????? ??
????????????????? ??????????????????. ??? ??? ? ??? 13, ????????? 1 ?? ?????????? ?????????,
?? ?????, ?? ????? ?? ??????? ??? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???
?? ???-????????????? ??????? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ????

„2. [??? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?] ?????????????? ?? ??????? ?? 14 ?? 17:

a)

????, ????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????? ?????, ? [?????????] ??

?????????????????? ?? ???? ???????[...] ???? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?????
????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????? ?? ????????? ?? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ???? — ??????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????;

[...]

?)

????, ????? ? ????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ???, ??????? ??? ?????? ?? ?????????
??????, ? ??????????? ?? ??????????????????????? ?? ????? ?????????;

[...]

?)

????, ?? ?????? ?????????? ?? ???? ??????????? ??????????????????????? ?? ??????? ?????????? ???????,
??? ?? ???? ?? ?????? ??????????? ??????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?
????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ??? ? ?????????????????? ?
????????????????? ? ?????????? ?? 14 ?? 17 ?????????????? ??? ?????????? ?????????????, ? ??????????? ??
?????????????????????? ?? ??????????? ???????, ?? ?????? ?????????????? ??????????? ?????????????
?????????? ?????????????????? ?? ???? ?????????????????????“.

12

????????????????? „????????? ?????????, ??????????? ?? ?????? ???? , ?????? ??????????, ?????? ??
????? ?? ?????????? ??????“ ???? 14 ?? ??????????? ? 1408/71 ?????????? ?????????? ??????????????;

„????????????????? ?? ????? 13, ?????????? 2, ?????? ?) ?? ?????????? ??? ??????????????? ?? ??????????
????????????? ? ??????????????????;

[...]

2)

????, ????? ? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??? ??? ??????? ?????????
??????, ? ??????????? ?? ?????????????????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????;

a)

????, ????? ? ???? ?? [????????????? ??? ??????????] ???????[...] ?? ???????????????, ?????????????????
?? ?????? ??? ?? ???? ??????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ? ???????????????,
????????????????, ?????????? ??? [?????] ??????????? ? ?????? ?????????? ? ?? ??????????????? ??
????????? ???????, ? ??????? ?? ??????????????????????????? ?? ???? ?????????? [...]: ?????????? ?????;

i)

?????? ?????????????? ??????????????? ??? ???? ??? ??????????? ?????????????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????????? ?? ???? , ? ?????? ?? ??????? ??????????????
??? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????, ???? , ?????? ? ?????? ?? ??????? ? ?????? ???? ???
????????????? ?????????????????????, ? ??????????? ?? ??????????????????????????? ?? ??????????? ???????, ??
?????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????????? ???? ??? ??????????? ??????????????????????;

ii)

?????? ???? ? ?????? ?? ??????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ???????, ? ??????

????????, ??? ? ? ????????? ? ????????????????? ? ???? ?????? [...] ??? ? ??
????????????, ? ????? ?????? ??? ???????, ????? ? ????????? ???????, ??? ???
???????? ????????????????? ? ???? ?????????;

?)

????[??], ????????? ? ????????? ? ????? ?), ? [????????] ??:

i)

???????????????? ? ????????? ?????, ? ????? ?????????, ??? ????????? ?????????
???????? ? ? ???? ????????? [...] ??? ??? ????? ? ????????????? ???? ?????
????????????, ????? ????????? ???? ???? ? ????????? ????????? ? ??????? ?
???????????? ? ????????? ????????? ?????;

ii)

???????????????? ? ????????? ?????, ? ????? ????????? ? ????????????? ????
???????? ? ????????? ????????? ? ????????? ? ? ???? ????????????? ???? ????????? ????,
??? ????? ? ????????? ? ????????????? ? ???? ???? ? ????????? ?????, ? ????
???????????? ????????? ?;

[...]“.

13

???? 14 ? ? ????????? ? 1408/71, ????????????? ??????? ???????, ????????? ? ?????????,
?????;

„???????????? ? ???? 13, ????????? 2, ????? ?) ? ????????? ???? ????????????? ? ?????????
???????????? ? ??????????????;

[...]

4)

???, ????? ? ????? ? ????? ? ????? ? ????????????? ??, ????? ???? ???? ? ??????
?????, ? ????? ????????? ????????????????? ? ???? ????? ? ????????????? ???? ???? , ?????
???????? ???? ???? ? ????????????? ??????? ? ????? ? ? ????????????? ???? ???? ?????
?????, ? ????????? ? ????????????????????? ? ?????????[??]? ?????, ??? ?????????
???? ????????? ? ????????????? ? ???? ?????; ????????????? ???? ?????, ?????
???????? ????????????????? ? ???? ? ????????????? ? ??????? ? [????????]
????????????????“.

14

???? 15 ? ???? ????????? ? ????????? „???????? ? ????????????? ????????????? ??
???????????? ????????????? ? ???? ? ??????“ ? ????????? ????;

„1. ????????????? ? ??????? ? 13 ? 14 ? ? ? ????????? ? ????????????? ????????????? ??
???????????? ? ????????? ? ????? ? ?????????[...] ????? ? ? ????????? ? ????? ?
???????? ? ???? 4 ????? ? ????? ? ????? ? ????? ? ? ????????? ???? ???? ?
???????????? ?????????“.

2. ????? ????????? ? ????????????????? ? ???? ? ? ????? ? ????? ? ????? ? ? ?

???????????? ?? ?????????[?]:

—

???????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????????? ??????????????;

[...]“.

15

????????? ????? 8 ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????
????????, ?? ?????? ??????, ? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????? ??????, ?????????
????????????????? ?????????? ?? ?????, ?????????????? ? ?????????????? ?? 21 ??? 1999 ?, ?????????? ??
????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? 2002/309/??, ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????
?? 4 ?????? 2002 ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ??????????????????
(?? L 114, ??? 1; ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, 2007 ?, ?????? 11, ??? 27, ??? 25,
????? ? ?????????? ? L 353/71 ?? 31.12.2009 ?. ? L 19/11 ?? 23.1.2010 ?, ?????????? ??-?????????
„????????????????? ??—????????????“);

„????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? || ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ??;

a)

?? ?????????? ?????????????????????;

?)

?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????;

?)

?? ??????????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ? ??????????????
?? ?????????? ??????, ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????????
?? ?????????????????? ??????;

?)

?? ?????????? ?????? ?? ?????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????;

?)

?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?
?????????????????“.

16

????????? ????? 1 ?? ?????????????? || ??? ?????????????????? ??—????????????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????;

„1. ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
?? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????, ?? ?????? ?? ??????
?????????????, ?????? ?? ? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ?????? [??

????????] ? ?????? ? ?? ??????????? ???????????, ??? ???????, ??????????? ?? ????? ??????.

2. ????????? „???????? ?????? (???????? ??????)“, ????????? ?? ? ?????????, ????????? ?
???????? ? ?? ??????????? ???????????, ??????? ?? ?? ????????? ????? ?????????? ??????????
???????????? ?? ?????????, ??????????? ?? ????????????? ?????? ?? ??????????.

17

?????? A ?? ??????????? ??????????? ?? ????????? ??-?????????? ?? ?????????? ? 1408/71.

18

?????????? ? 1408/71 ? ??????? ? ?????????? (??) ? 883/2004 ?? ??????????? ?????????? ? ??
?????? ?? 29 ????? 2004 ?????? ?? ????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? (??
L 166, ??? 1; ?????????? ??????? ?? ?????????? ???, 2007 ?, ??? 5, ??? 7, ??? 82 ?
????????? ? ?? L 33, 2008 ?, ??? 12), ????? ?? ??????? ?? 1 ??? 2010 ?, ?????????
?????????? ? 1408/71 ? ????????. ??????????? II ?? ??????????????????? ??—?????????? ?
????????????????? ? ??????? ? 1/2012 ?? ??????????? ???????, ?????????? ?? ??????? ??
?????????????????? ?????? ??????????????? ??????? ? ??????? ??????? ??????, ?? ??? ??????, ?
????????????????? ??????????????, ?? ????? ??????, ??????? ??????????? ?????????? ?? ???, ??
31 ??? 2012 ?????? ?? ?????? ?? ??????????? II ?? ??????????? ??????????????? ?????????
????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? (?? L 103, ??? 51), ????? ????????? ?
?????? ? ??? ?? 1 ????? 2012 ?. ?????????????? ??????????? ??????????? ?????????? ??
?????????? ? 883/2004. ??????? ??? ?? ??????????????? ?????? ?????? ?? ??????? ? ??? ??
???? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????? ??????????? ? 1408/71, ? ??-?????????? ?????
90, ????????? 1 ?? ?????????? ? 883/2004, ?????????? ?????? ?????????? (E?) ? 1408/71 ??????
? ??? ? ??????????? ?? ??????? ??????? ?????????? ?? ?????? ??, ????? ? ?????? ?????????,
?????????????????? ??—?????????, ?????? ??? ??????????????? ?? ??? ?????????, ? ??
????????????? II, ?????? A, ????? 3 ?? ??????????? ??????????????? ? ??????????? ?? ???
?????????????, ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ? 1408/71, „?????? ?????? ?????? ??
?????? ? ??????????“.

?????????????????? ??????

19

?? ??? ?? ??????????????? ?????????? ? ?????, ?? ?????????? ?????????????????
?????????????????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?
????????????????? ? ??????????????, ?? ?? ??????? ??????????????? ?????????? ?? ?????????? ???????
?? ??? ??????. ?? ??????????? ? ?? ?????? ?? ??? 12, ????????? 1 ?? ??????? ?? 1999 ?. ??
?????????????? ? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? (Besluit uitbreiding en
beperking kring verzekerden volksverzekeringen 1999) ??? ?????????????? ?? ?????????????????,
??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????,
????? ?? ??? ??? ? ??????? ? ?????? ?? ?????????? ? ??? ??????? ?????? ??????????????
?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ???????
????????????????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????????? (Besluit verzekeringsplicht
zeevarenden) ??????????, ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????????????? ? ??????? ??????,
????????????? ??????? ??????? ?? ?????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???????, ?????? ?? ?
?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????? ? 2 ??? 1992 ?. (O?
L 1, 1994 ?, ??? 3), ?? ??????????????, ?????????? ? ??????????????, ? ??????????
?????????????????? ??????????????????? ??????? ?????????????? ??????????????? ?? ??????????????.

?????? ?? ????????? ?????????????? ? ????????????????? ???????

20

???? 2004 ?. ??? Kik, ?????????? ?? ?????????????, ????? ?????? ? ????? ?????????, ??????? ??
????? ?? ????????? ?????????????? ??????, ??????? ??? ?????????? ??????. ?? 31 ??? ?? ???????
???????? ??? ? ????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ??????????? ? ? ?????????? ?? ??????? ??????
?? ?????????? ??????????? ?? ????? ?????????? ??????. ?? 1 ??? ??????? ??????? ??? ? ????? ??
?????????? ??????? ??????? ?? ???????????, ?????????????? ? ????????????. ??????????? ?? ??????????????
?? ????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????. ?????????? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ????? ?????? ?? ?????????? ??????????? ??
????????????????????, ??? ??????? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ????? ?? ?????????? ???
????????????????????? ??????? ? ?????? ?? ???????????????, ?????? ?? ? ?????????????? ? ????? ?????????
????????.

21

?????????? ???????, ?????????? ? ?????????? ???????????????, ? ?????????? ?????????????????????? ?????,
????? ?? ??????? ?????????? ??????????????? ?? ??????????? ? 1408/71, ?? ?????????? 1 ???—24
???????? 2004 ?. ??? Kik ? ??????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ???????????
?? ??????????????. ????? ??????????? ??????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??? Kik, ??
????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ????? ?? ?????? ?????????, ?
????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ????? ?? ?????? ??????????
???????? (????????????????? ? ?????????????????? ??????????).

22

??? Kik ???????, ?? ?? ????????????? ? 1408/71 ???????, ?? ?????? ?????????????? ??????? ??? ?? ???
?????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????.

23

????????? ? ?????????? ?? ??? Kik ?????????????? ?????? ?????? ?????????????, ??????????????? ?? ?????,
????????????????????? ?????? ??????????????? ?????????????, ? ?????? ?? ??????????????, ?? ??? Kik ??????
?????????????????? ??????? ??? ?????????? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???????????
????????, Hoge Raad der Nederlanden (????????????? ??? ?? ?????????????????) ?????????? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????? ?????????????.

24

????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??
?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????? ? ??? ?????? ? ?????, ????? ??? Kik ????? ??
????? ??????? ?? ??????? ??????????? ? ?????? ?? ?????????, ??????? ??? ??????????????????????
????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ????? ?? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????????????????? ?? ???????, ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????, ? ?????????????????????? ?? ?????
?????? ??????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????, ?????? ? ??? ??????????????????
????????????????????????? ?? ??????????????? ?????????????????.

25

????????????????? ?????????????? ?????????? ??-????????????? ?????????? ?????? ? ?????????????, ????? ??????
????????????????????? ?????? ?? ? ?????????? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????
????? ?? ?????????????????, ????? ?? ?????????????????? ??????????, ??? Kik ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????,

???????? ???? ?? ??????????? ?? ???? ??????? ??????. ?? ????????? ?? ???? ?????? ??
????????? ?? ?? ????????? ???? ? ????????????? ?? ????? ??????? ??????, ??? ?? ?????? ????
?? ???? ????????????????????? ???? ? ????????? ???? ?????? ????????????? ?? ????????????? ????
? ?? ???? ?? ???? ??????? ?? ????????? ???????, ????? ?? ???? ?????????? ?????? ?
?????????????? ????????? ???? ?? ?????????? ? 1408/71.

26

???????? ???? , ????????????? ?? ?? ??????? Aldewereld (C?60/93, EU:C:1994:271),
????????????? ??????????? ???? , ?? ???? ? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????, ??? ??????????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ??????? ??????,
?????? ?? ?? ????????? ?????????????? ?? ??? II ?? ???? ??????????, ??? ? ?????? ??????????
????? ?????? ? ???? ??????????.

27

??? ?????? ? ???? ?????????????? ??????????? ??????? ?????????????? ?? ????? ?????????
?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?????????? — ????? ? ?????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ???? ?????????????? ?? ??????? ??????? —
(???????, ?????? ? ?????????? ??????????????), ??? ? ??? ???? (????????????? ? ?????
????? ????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ??????????? ?? ???? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ? ?? ?????????????? ?????????, ??? ?????????? ??????? ?? ?????? ??
????????????? ?????? ???? , ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????????? ?????????????????? ???? ?? ???? ????????? ??????, ??? ?? ???? ?????????????? ??
????, ??????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????). ??????? ???? , ?? ?? ??????? ?? ????
????????? ??????, ??? ?? ?????????????, ?? ? ?????????????, ?????? ?? ?? ?????????? ???? ??
?????? ?? ???? ??????? ??????? ???? ?? ?????????? ?? ??????????, ??? ?????? ?????????????
????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ???? ??
????????????? ??????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????? ?? ???? ?????????? ?? ?????????? ??
?????? ??????? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ???? ???? ? ????
????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?.

28

??? ?? ??????, ?? ??? Kik ?????? ? ??????????????? ?????????? ???? ?? ??????????? 1408/71 ?
?????? ???? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ? ??? II ?? ???? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????,
?????????????? ?????????????? ???? ?? ?????????? ??? ???? ???? ?????????????? ?????????????.

29

?????????????? ?????????????? ???? , ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ????????? ? ???????????????, ??
? ???? ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ???? ???? ???? ?????????? ???????,
?????????????? ?? ?????? ?? ??????? ??????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ???????????
????????????????? ???? ?? ?????? ????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ???? , ??????
?? ?????????????? ?? ???? ????????? ??????.

30

??? ?????????????? ??????? ?? ???? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ? ??? II ?????????????? ??
???? ???? ?? ???? ?? ??????????. ?????? ???? , ??? ???? ???? ?????????????? ?????????,
?????? ??????? ?? ????????? ??????????? ? 1408/71, ?? ?? ???? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ??????????, ?????????? ?? ?? ?????????? ???-????????????? ?????? ?? ??????????????. ?

?????????? ?????? ????????? ?? ?? ??????? ????????????????? ?? ??????????, ??? ????? ??????
???? ? ?????????? ????? ?????????? ????????? ? ?? ? ??????. ?????? ?? ?????????? ? ?? ?????????
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ??? ????? ????????????? ? 1408/71 ?? ???????
????? ?? ?????????? ????? ??????????????????. ????? ??????????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????, ????? ???
???????? ? ????? ?? ?????????? ??? ????????? Aldewereld (EU:C:1994:271).

31

? ???????????, ? ?????? ??????????? ?????????, ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????????????
?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ????? ?? ??????? ?????????? ???????,
???????? ?? ?? ?????????? ?? ?????, ????????? ?? ?????????????????? ?? ????? ?????????? ???????, Hoge
Raad der Nederlanden ?????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ???.

32

???? ?? ?????????????????? ????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ????? 13,
????????? 2, ????? a) ?? ?????????? ? 1408/71, ?????? ?????????? ?? ??????????
????????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????? ?????, ??????? ?????????
????????? ??????? ?????? ?????????????? ? ?????? 30 ?? ?????????????? ?????????, ?? ?? ??????????
????????????????????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????, ????? ??????
????????? ?? ?? ?????, ?? ??????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????,
? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????.

33

????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ????? 14, ?????? 2 ??
????? ?????????????, ? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????, ?????????? ? ?????? 2,
?????? ?), ?????????? i), ?????? ?????????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????????????????,
?? ?????? ?? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??
????????, ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ???.

34

????????????????? ??????????????? ??????, ?? ??????????????????????, ?? ??????????? ??????????? ?????????? ??????
14 ?? ?????????????? ? 1408/71 ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????? ??? ?????? ?????, ??????
?? ?? ???????, ?????? ?? ?????????? ???????, ??????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????,
??? ?????? ????? 14 ? ?? ?????? ?????????????, ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
??????????, ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ??????????????
????????.

35

?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????????
????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ????? 13, ?????????? 2 ?? ?????????????? ? 1408/71
?????????????, ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????, ? ?????? ?????? ? ??????
?????????? ?????????, ??? ?????, ??????? ??????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?? ??? ??????????? ??????. ??????????????????
????????????????????? ? ????? 14, ?????? 2 ?? ?????? ?????????????? ?????? „????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????“ ?????? ?????? ?????????? ??????????,
?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????
?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????? ??????????? ??

????????, ??? ??? ???? ?? ?????????????, ?? ?????????????, ????? ?? ??????? ?
???????????? ???? ?? ????????????? ?????????? ?? ??? 14 ??????? 2, ??? ?? ?????
?????????? ?? ??? 13, ????????? 2, ????? ?) ?? ????????? ?????????? ? ?????? ??? ?
?????? ????? ??????? ?? ????????????? ?????????????????.

36

? ??? ????????? Hoge Raad der Nederlanden ?????? ?? ??? ?????????????????? ?? ?????? ? ?
???????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ???????:

„1.

a)

?????? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? (???) ? 1408/71 ?
?????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?
?????????????? ?????????????????? ?? ??? II ?? ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ??
???? ????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????? ???
??????????, ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????, ?????? ? ??????????????, ?????? ?
????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??-???? ? ?? ?????????????????? ??????????
???? ? ??????????????, ?????? ??? ?????? ?? ??????????????, ?????????? ? ??????????,
?????????? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??????, ?????????
????????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????
(????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ?? ??????
? ??????????????? ?????), ? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????
? ??????????????????? ?? ?????? ?????? ? ?? ?????? ?????? ??????) ? ?? ?????????????? ?????????? (?
?????? ? ??????????????????? ?? ?????? ?????? ??????), ?? ?????????? ?? ??????????? ??
?????? ? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????

?)

?? ?????????????????? ???????, ??? ??????????? (???) ? 1408/71 ? ?????????? ??????????? ??
?????, ? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????? —
?????? ?? ?????, ?? ??? ? ?? ??????????? ??????, ??? ?????? ?????????????????????? ???
?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????????? ?? ??????

2.

? ?????? ?? ??????????? (???) ? 1408/71 ? ?????????? ??? ?????? ?????????, ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
(??????????)?“.

?? ?????????????????? ???????

?? ?????? ??????

37

? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?
1408/71 ?????? ?? ??? ?????????? ? ??????, ?? ? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ???
????????????? ?????? ?????????? ??? ?? Kik — ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ???
????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? — ?????? ?????? ??
????????? ?????????????????? ?????, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
?????, ??-????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????,

???? ???? ????????? ????????????? ? ???? ?? ?????????????, ????????????? ? ????????????? ??????,
? ?????? ?????, ?? ????????????? ?????? ??????????????? ? ? ?????????????? ? ???? ??
?????????????, ????????????? ? ??????????, ?? ???? ??????? ?????? ????????????? ?? ?????? ?
??????? ???????? ??????? ? ?? ?????? ?? ?????? ??????.

38

? ???? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????, ?? ?? ?????? ???????, ?? ?????????? ???? 2,
????????? 1 ?? ?????????? ? 1408/71 ???? ?????????? ?? ??????? ??-?????????? ??
????????????, ??? ?????? ?? ????????? ??? ? ???? ?????????? ??????????????????? ?? ?????? ??
??????? ???????? ??????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ????????? ??????.

39

?? ???? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ? ?????????? ?? ??? Kik ???
?????????????? ? ?????????? ??????????????? ??????. ?????????? ??? ? ??????????????? ?????????? ?
? ??????????? ???? ???? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????,
??? ???? ?????? ? ???? ?????????? ??????. ?????? ???, ?????????????? ?? ? ??????????
???????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???? ???? ??????????? ??????? ??? ??? Kik ?? ? ??????????
?????????????????? ?? ??????????????? ??????????????????, ??? ??? ?????????? ?? ??????, ?? ??? ?
??? ?????????? ?? ??????? ??? ?? ?????????? ?? ???? ???????????????????.

40

?? ?????? ?????, ??????? ?? ?? ?????????????, ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????????? ?????, ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ???? , ?????????? ?? ??????????????? ??
??????? ?????????? ??????, ??????? ???? ?????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????????
?????????????????? ????? ?? ???? ?????????? ??????.

41

? ?????????????????? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ????????? ?
???? 79, ?????????? 4 ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????, ?? ??????????????? ?? ??????? ?
????????????????, ??????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????????? ?? ???????
?????????????????? ???? ??? ? ??????????????????? ?? ?????????? ???????, ? ?????????????????? ?? ??
?????????????????? ?? ??????, ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ??????? ???
?????????????????. ?????? ???? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? „?????????? ??????“, ??
„?????????????“ ??? ?? „?????????????“, ?????????????? ?????? ?????????????????????? ???? ?? ???????
?? ???? 80 ?? ???? ??????????. ??? ??????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????????????? ??????????
?? ? ??????, ?? ??????????????????, ?????????? ? ??????, ?? ?????? ??????? ??? Kik ???
????????????, ???? ?????? ???? ?????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????????
?????????????????? ???? ?? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????????????????? ?? ??????????????????? ??
????????????????????? ????? ??? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????.

42

????????? ???? ? ?????????? ???? ???? , ? ?????? ?? ??????? ??? Kik, ???? ?? ???? ??
?????????????????, ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?????????????????? ?????, ?? ??????
?? ?? ?????????????? ?? ???? , ?????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?????????? ??????, ??????? ????
?????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ???? ?? ???? ?????????
??????, ?? ? ? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ? 1408/71. ?
????????????????????? ?????????????? ??????????????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?????? ??????????????? ?? ?????, ? ?????????????????, ?? ?? ??????? ?????????????????? ??

???????????? ?? ?????? ?? ????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ?
????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? ??? ??????????
(???????? Aldewereld, EU:C:1994:271, ? 14).

43

? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??????, ?? ????? ?????????? ?????????????? ?
????????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????,
?????? ? ?????? ??????, ? ??? ?? ?????? ?? ?????????????, ?????????? ? ?????? ???????
??????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? (?? ? ??? ?????? ???????
Petersen, C?544/11, EU:C:2013:124, ? 42).

44

????? ?????? ?????????? ?????????????? ????????? ? ?????? 40 ?? ?????????????????? ??????????,
??????, ????????? ?? ??? Kik ??? ?????????????? ? ?????????? ??? ??????, ?? ?????????????????
? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?
????????????????? ??????????, ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????.
????????????? ? ?? ?? ?????????????, ?? ??? ?i? ?????? ? ?????????????? ? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ? ? ???????????.

45

? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ??
????????????? ? 1408/71 ?????? ?? ??? ?????????? ? ??????, ?? ? ?????????????????? ?????????? ???
?? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? Kik — ?????????? ?? ?????????? ??????, ??????
??? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? — ?????? ?????? ??
????????? ?????????????????? ?????, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
?????, ??-????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????,
????? ??? ?????????? ?????????????????? ? ??? ?? ??????????????, ?????????????? ? ?????????? ??????,
? ?????? ?????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ? ??? ??
????????????????, ?????????????? ? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?
????????? ?????????? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????? ??????.

?? ?????? ??????

46

? ?????? ??????, ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ??? ?????????? ??? ??????????
????? ??? Kik, ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??? ?????????????, ??????????????
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????????????????, ?????? ?????????????? ?? ??? II ??
????? ??????????, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????,
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????.

47

? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ? ??????????????
????????? ??? ?? ?????????? ? 1408/71, ?????? ?? ? ?????????????? ? ??? 2 ?? ??? ??????????,
?? ?????? ? ?????????? ?????????????? ? ??? 13, ????????? 1 ?? ??? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ??????????????????, ??? ?????????????? ??????????
????????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ??? II ?? ??? ?????????? (????????
Aldewereld, EU:C:1994:271, ? 10).

? ????? 11 ?? ???? ??????? ????? ???????, ?? ????? ?? ??????????????? ?? ???? ??? II ?? ??
 ?????? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????????, ?????? ? ???? ?? ??????? ?? ??????????????? ??
 ??????, ?? ?? ??????????? ??????? ????????? ?? ??????????????? ??????, ??? ????? ??????? ????? ??
 ??????????????? ?? ?????? ?????????.

????????? ? ???? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????, ? ?????? ?????? ?????????? ? ???? ??
 ??????? ?? ??????????????? ?? ??????, ?? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????, ??????? ??? ?????????? ??
 ?????? ?????????.

???? ? ???? , ????????????? ?? ???????????????, ???? ??????????????? ?? ?????????????? ? ???? ????
 ??????, ? ????????? ???? 13, ?????????? 2, ???? ?) ?? ?????????? ? 1408/71, ?????????? ??????
 ???? , ?? ???? ???? ??????????????? ??????????????? ?? ??????????????????????? ?? ??????
 ????????? ??????, ?? ?? ???? ???? ?? ????????? ?? ?? ????????? ??????????????????????? ?? ?????
 ????????? ??????? ? ??????????????? ? ???? ???? ????????????? ?? ?? II ?? ???? ???????????, ?
 ??????????? ?? ??????????????????????? ?? ??????????? ??????, ?? ?????? ??????????? ???? ???? ??
 ???????????????.

? ???? ??????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ???? ??????, ?? ??????????????????????? ??
 ??????????????? ?? ??????????????????????? ?? ??????? ????????? ??????? ???????????????
 ?? ??????????????? ?? ???? ?????????????, ? ?? ???? ??????, ?? ???? ?????????????? ???? ?? ????
 ?? ?? ?????????? ???????????, ??? ?????? ?????? ?? ???? ??????????? ??????????????????????? ??
 ??????? ????????? ??????? (?? . ??????? ?????????/??????, C?347/98, EU:C:2001:236, ? . 31).
 ?????? ?????? ? ?????????, ??-?????????? ? ?????? 33 ?? ??????? Van Pommeren-Bourgondiën
 (C?227/03, EU:C:2005:431), ?????????????????? ??????????????????? ?? ?????? ????????? ??????
 ??????? ?? ?????????? ???? ?????????.

? ?????????????????, ?????? ?? ?????????? ? ???? 10 ? ?? ?????????? (???) ? 574/72 ?? ??????? ??
 21 ???? 1972 ?????? ????????? ??????????????? ?? ???? ?? ??????????? ?? ??????????? ? 1408/71 (O?
 L 74, ??? . 1; ??????????? ?????????? ?? ??????????? ???? , 2007 ?., ????? 5, ??? 1, ??? . 74),
 ????????? ? ??????????????? ? ??????????? (E?) ? 118/97, ?????? ? ??????????, ??? ?????
 ??????????????????????? ?? ??????? ????????? ??????? ??????????? ?? ???? ??????????? ??? ???? ,
 ?????????? ? ???? 13, ?????????? 2, ???? ?) ?? ????????????? ? 1408/71, ?? ??????????? ?
 ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ???? ?????????????????????.

?????????? ??????????????????? ?????? ?????? ??????????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????
 ??????????? ?? ???? ?????????? ??????? ??????? ??????????? ?? ?? Kik ???? ???? ????
 ??????. ??????????, ?????????? ? ??????????????????????? ?? ??????????????? ?? ???????????????????????
 ?? ?????????? ??????, ?? ? ???????????, ? ???? 13, ?????????? 2, ???? ?) ?? ????????????? ? 1408/71
 ?? ? ??????????? ?? ?????????????? ???? ??????????????????? ? ?????????? ?????????????????.

54

?????? ???? ?????? ?? ?? ??????, ?? ??? ???? ?????????, ?????????? ??????????
????????????????? ??????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????, ??????????????
????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??? II ?? ?????????? ?
1408/71 ?? ?????? ?? ?????????????? ? ???? 13, ????????? 2, ?????? ?) ?? ???? ??????????

55

????? ?????? ?? ?????????? ? ?????? 44 ?? ?????????? ???????, ? ?????? ???? ???? ?? ???
Kik ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ??????

56

?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?
1408/71 ? ??????? ??????, ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ? ???? 13, ????????? 2,
????? ?) ?? ???? ?????????? ???? ???????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ???? , ?? ? ?????????? ?? ?????????,
??? ???? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ???? , ?????? ?????? ???? ?? ?????? ?? ?????,
?????? ???? ?????? ?? ?????? ????????

57

? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ?? ? ?????????? ??????????????????, ????????????? ?
????????????????? ? ?????????????? ?? ??? II ?? ???? ??????????, ???? ?? ???? ???????
????????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?? ??????????
?????? (?? . ??????? Aldewereld, EU:C:1994:271, ? . 20).

58

? ?????????? ??????, ?????? ?????? ? ?????????????? ? ??????? Aldewereld (EU:C:1994:271, ? .
21) ?????, ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ??????
????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?
????????????? ?? ??????????????. ?????? ?????? ?????? ??????? ? ?????? 22 ?? ???? ???????,
????????, ?? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? 1408/71 ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ????
????????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ????
????????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ??????????????????. ???? , ??? ?????????????? ????
????????????????? ? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????????? ?????? ???????,
????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ??
?????????????????

59

? ?????????? ???? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ?? ??????????
?? ???? 14, ????????? 2, ?????? ?), ?????? ?????????? ?? ?????????? ? 1408/71 — ??????????????
? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???? ??????????, ?? ?? ?????? ?? ??????, ??????????????
?????? ??????? ???????, ?????? ? ?? ?????? ?????????, ?? ?? ???? ?????????????? ???????
?????? ???? ???? ??????? ? ??? ?????? ???????, ?? ??????? ?????????????? ?? ???? ?? ????
????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?? ??????? ???? ???? ???? ?? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????

60

? ??????????????, ??????? ?? ????? ???????????, ????? ?? ??????? ?????????, ???????
????????, ??????????? ?? ?????? ?????, ????? ?? ?? ??????, ????????????????? ? ?????????
???????????????? ?????, ? ??????? ????????? ?? ?????????, ??????????? ????????? ??????
?????????????? ?? ?????? — ?? ????? ?? ?????, ??????? ?? ????? ?? ????? ????????? — ?
????????????? ? ?????????????? ?? ??????, ????? ?? ??????????? ????? ?? ????? ?????????????,
???????????? ????? ??????????? ?? ?????, ????? ????????? ?? ?????????? ?? ????? ?? ??????????
???????? ?? ??????????????????????? ?? ??????? ????????? ???????.

61

???????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ????? ?? Kik ? ?????????? ??????????????????
?? ??????????? ??????? ?? ?? ??????????????? ?? ??????? ????????? ?? ?????????????? ??
?????????????????, ?????? ?? ??????? ????? ??????????

62

?????????????? ?? ?????, ? ?????? ?? ???????????????????, ?? ?????? ?? ??????????? ? ???????????
????????? ?????????????? ?? ????????????????? ? ????????????????? ????????????????????? ?????? ?? ??????????
?????????????, ? ????????? ?????? ?? ?????????? ????????????????????? ?????????????????????, ?????, ?? ??
?????? ??????????????? ?? ?????????? ????? ?? Kik ??? ????????????????? ? ?????????? ??????????????
????????, ??????????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
?????? ?? ?????????? ???????????, ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ????? 15, ?????????? 2,
?????? ????? ?? ??????????? ? 1408/71, ??????? ??????????????? ?? ??????????????? ??
?????????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?
?????????????????? ???????????, ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ? ?? ??????????????
?????? ?? ?????????? ???????????, ??????????????????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ????? ??
?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ???????????.

63

??????? ? ?????????????????? ? ??????????? ? 1408/71 ??????????????????????? ?? ??????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????? ?? ???????????, ?? ?????????? ????? ?? Kik ?? ??????? ?? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ???????????, ?????????????? ?? ??????????
?????????????????????????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????????????????? ?? ?????? ??????????. ?
?????????????????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ??????????????????? ?? ??? II ?? ?????? ?????????????? ?????
?? ??? ?????????????????? ? ?? ?? ?? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????
?????????????, ?? ?????? ??????? ?? ??????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ??????? ??????
?? ???????????????????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ??? (????????? Van Pommeren-
Bourgon diën, EU:C:2005:431, ? 34 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

64

? ?????? ?? ??????? ?????????? ??????????????? ?? ??????? ????????? ????????? ?? ?? ??????????, ??
??????????????????, ??????????????? ?? ? ??? II ?? ?????????????? ? 1408/71, ?????????? ?????????????????? ??
?????????????????? ?????????????? ???????????????????????, ??????? ?? ?????? ?????????????? ? ???????, ??
?????????????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????????????? ???????????, ?????? ?
?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????????????? ?? ?????? ??????????????, ??????
?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????, ??????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????
?????????????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ????? ?? ??????
?????????? ???????, ?? ?????? ? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????, ??????????????? ?? ??????????????? ??

????????????, ? ??????? ?? ??????????????????? ?? ????????? ?? ??????????
?? ??????? ????????????. ??????????? ?? ????, ??? ??????????? ?? ??????????????? ??? ?????
? ????????? ????? ? ??? ??????????? ?? ? ??????????????? ? ????????? ??????????? ??????????? ??
?????????????? ?? ????? ??????????????????? ?? ????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ????? ??
?????????? ??????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????
???????????, ??? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? ??????????? ?? ??????????????????????? ??
?????????? ??????? ?? ??????????? ???????????????.

?? ??????????? ??????????

65

? ????? ?? ???????????????????, ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????????????? ??????????? ???
???????????????? ??????????? ?? ??????????? ??? ?? ??????????????????? ??? ??????????????
?????????????, ????????????? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????????. ??????????,
???????????? ?? ????????????? ?? ??????????? ????? ????, ??????????? ?? ????? ?? ???????????
???????, ?? ??????????? ?? ???????????????????.

?? ????????????? ????????????? ?????? (???? ??????) ????:

1)

?????????? (???) ? 1408/71 ?? ??????? ?? 14 ??? 1971 ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? ??
?????????? ??????????? ?? ??????? ????, ??????????????????? ??????? ??? ? ????????? ?? ?????????
????????????, ??????? ?? ??????? ? ??????????? ?? ?????????????, ? ????????????? ?? ? ?????????????????
?????????? ??????????? ??????????? (??) ? 118/97 ?? ??????? ?? 2 ??????????? 1996 ???????, ?????????
? ??????????? (??) ? 307/1999 ?? ??????? ?? 8 ??????????? 1999 ?., ??????? ?? ??? ??????????? ?
??????, ?? ??????????? ??? ?? L. Kik — ??????????? ?? ????????? ??????, ??????? ?? ?????? ?
?????? ??????????? ?? ????????? ??????????? ??????????? ??????? — ?????? ??????? ?? ?????????
?????????????????? ??????, ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????, ??-
?????????????? ?????? ??????????????? ??????????????????? ????? ?? ?????? ????????? ???????, ??? ????
?????????? ?????????????????? ? ??????? ?? ?????????????????, ?????????????? ? ??????????????? ??????, ? ?????
?????, ?? ??????????????????? ?????? ??????????????????? ?? ? ?????????????????? ? ??????? ?? ???????????????,
?????????????? ? ?????????????, ?? ????? ????????? ?????? ??????????????? ?? ?????? ? ??????? ?????????
???????? ? ?? ??????? ?? ??????? ??????, ??????? ? ??????????????????? ??????????? ????? ?? ??????????? ?
1408/71 ? ??????????????? ?? ? ??????????????????????? ??????????? ??????????? ?????????????? ? 118/97, ?????????
? ?????????????? ? 307/1999.

2)

????????????????, ??????????????? ?? ? ??? II ?? ????????????? ? 1408/71 ? ??????????????? ?? ?
?????????????????????? ??????????? ??????????? ?????????????? ? 118/97, ?????????? ? ?????????????? ? 307/1999,
?????????? ??????????????????? ?? ??????????????????? ??????????????? ?????????????????????, ??????? ?? ??????
?????????????? ? ???????, ?? ??????????????????? ?? ????????? ?????????? ??????? ??? ?? ??????????????????
?????????????, ?????? ? ??????????????? ?? ????????? ????????? ?? ??????? ?? ??????????????????? ?? ?????
?????????????, ?????? ??????????????? ?????????? ??????????? ?? ?????? ?? ??????, ??????? ??? ?????? ??
?????? ??????????? ?????? ??????????????????? ?? ??????????????????? ?????, ?????????????????? ??????
?????????????????????? ????? ?? ??????? ?????????? ???????, ?? ?????? ? ?????? ?? ??????? ??
??????????????????, ??????????????? ?? ??????????????????? ?? ??????????????????? ?????????????, ? ??????????? ??
?????????????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????????? ?? ??????????? ????????????????. ??????????????? ??

????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ????? ????? ? ?????????? ????? ? ??? ??????????? ?? ?
?????????????? ? ?????????? ?????????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????
???????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????
??? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??? ? ??????????
?? ?????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????????????.

????????

(*1) ??? ? ? ??????????????????: ?????????????.